

Sobre a apresentação da Declaração de Renda (Shūnyū Shinkokusho)

Todo ano o aluguel da habitação provincial é definido de acordo com a renda de todos os inquilinos residentes. Neste ano fiscal também será necessária a declaração da renda de todos os inquilinos.

Envie o Formulário da Declaração de Renda e os documentos necessários até 15 de Julho (sexta), sem falta.

[Caso não apresentar a declaração de renda, pagará o valor do aluguel bem alto, equivalente à um imóvel particular.]

1. Prazo de entrega dos documentos Entregar até 15 de Julho de 2022 (sexta)

2. Local de entrega dos documentos SHIZUOKA-KEN JŪTAKU KYŌKYŪ KOUSHA – JŪTAKU SERVICE-KA

※ Enviar pelo correio, utilizando o envelope anexado para reenvio.

3. Documentos que deverão apresentar:

Documentos que todos deverão apresentar sem falta:

① **Formulário da Declaração de Renda** (Favor preencher conforme o modelo da folha à parte.)

② **Certificado de Tributação**

Reiwa 4 Nendo Shi Ken Min Zei Kazei (Shotoku) Shōmeisho

※Não servirá o Guensen Chōshū-hyō

- ★ De todos os inquilinos nascidos antes de 1º de Abril de 2006 (ano Heisei 18).
- ★ Certificado de Tributação do **ano fiscal 2022 (Reiwa 4 Nen-do)** (documento para comprovar o conteúdo da renda bruta, renda após as deduções e valor das deduções de 2021). Favor retirar este documento na prefeitura em que estava registrado na data de 1º de Janeiro de 2022 (necessário pagar a taxa de emissão).
- ★ Para aposentados e desempregados (sem nenhuma renda) a prefeitura emite o certificado especificando zero ou isento (necessário pagar a taxa de emissão).
- ★ Estudantes do ensino superior (*Koukou*) ou faculdade (*Daigaku*) que não estão trabalhando (não possuem renda) poderão apresentar uma **Cópia da Carteira de Estudante (com nome, data de nascimento, data de emissão)** ou o **Certificado de Estudante**.
- ★ Para as famílias que estão recebendo o Auxílio Subsistência da prefeitura “*Seikatsu Hogo*”, apresentar o comprovante **Seikatsu Hogo no Jyukyū Shōmei** (documento emitido gratuitamente pela prefeitura).

daqui para baixo, somente para **aqueles que se enquadram**

③ **Cópia da Carteira de Deficiente (Shōgaisha Techō) ou Caderneta de Deficiente Intelectual (Ryōiku Techō)**

Se houver pessoas portadoras de deficiência (deficiência física, mental ou intelectual)

④ **Atestado de residência (constando todos os dados como: relação com o titular, status de permanência, nacionalidade, nº de registro, etc.)**

Comparando com os dados imprimidos no formulário da declaração de renda, caso houver alterações na família como: nascimento, mudança de endereço ou falecimento, será necessário apresentar.

- ★ Solicitar na prefeitura o atestado de residência de **todos os membros da família**, incluindo do bebê que nasceu ou da pessoa que se mudou.
- ★ Do familiar que faleceu, apresentar o atestado de óbito juntamente com o atestado de residência que inclui **todos os membros da família**.
- ★ Preencher no formulário da declaração de renda conforme o modelo à parte.

⑤ **Formulário de requerimento da aprovação de transferência do titular da Habitação Provincial**

Comparando com os dados imprimidos no formulário da declaração de renda, caso o titular tenha saído (se mudado) devido ao divórcio ou falecimento, será necessário apresentar.

- ★ A autorização sairá somente para o cônjuge, pessoa com deficiência ou pessoa idosa, ou seja, somente para as pessoas que necessitam de uma moradia para terem uma vida estável.
- ★ Há vários outros documentos que serão necessários para o requerimento. Para mais informações, entre em contato com a Corporação Pública “Kousha”.

⑥ **Formulário de requerimento da aprovação de coabitação da Habitação Provincial ※**

Comparando com os dados imprimidos no formulário da declaração de renda, caso alguém tenha vindo morar junto.

- ★ Para coabitar há algumas condições como limite de renda, etc, por isso haverá possibilidade de não receber a aprovação.
- ★ Há vários outros documentos que serão necessários para o requerimento. Para mais informações, entre em contato com a Corporação Pública “Kousha”.

⑦ **Formulário de solicitação de reavaliação da renda familiar ※**

Caso houver alteração da quantidade de moradores e quiserem solicitar o recálculo do valor do aluguel.

- ★ Em caso de alteração da quantidade de moradores, seja pelo nascimento de bebê ou pela saída de algum morador que possua renda considerável, havendo redução da renda familiar haverá a possibilidade de baixar o valor do aluguel. Neste caso será necessário apresentar este documento.

Os formulários marcados com um ※ nos itens ⑥ e ⑦ podem ser encontrados na “Guia da Habitação Provincial” (*Sumai no Shiori*). Também poderão ser solicitados na Corporação Pública (*Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kousha*) ou no escritório *Doboku Jimusho*.

4. Definição do Aluguel

- ① A declaração de renda averiguada dessa vez será para definir o aluguel do ano fiscal 2023 (ano Reiwa 5) (Abril de 2023 até Março de 2024).
- ② Anualmente o valor do aluguel é calculado de acordo com a renda familiar e no final de fevereiro de 2023 todos os inquilinos receberão o comunicado. Qualquer dúvida ou desacordo em relação aos valores definidos, favor contactar o escritório *Doboku Jimusho* de sua região.
- ③ O governo da província de Shizuoka fará um inquérito sobre a renda de todos os inquilinos para verificar o conteúdo da declaração de renda apresentada pelo titular.
- ④ Caso não apresentar a declaração de renda, pagará o valor do aluguel bem alto, equivalente à um imóvel particular. Deverão apresentar sem falta todos os documentos necessários relacionados à Declaração de Renda.

Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kousha Jūtaku Service-ka (Tel : 054-255-4148)

Telefone exclusivo referente à Declaração de Renda (1º de Julho à 31 de Julho) 054-255-4825
※Exceto sábados, domingos e feriados

<Sobre a proteção de Informações Pessoais>

A Província de Shizuoka respeita a privacidade de informações pessoais com segurança, baseada na "Lei de proteção de informações pessoais da Província de Shizuoka", cumprindo e comprometendo na sua prática os itens a seguir :

1. Restrição na coleta de informações pessoais . . . Aplica-se somente para atingir a meta necessária para os quais esses dados foram recolhidos.
2. Restrição do uso e divulgação . . . Serão utilizados exclusivamente para serviço administrativo do escritório. Não serão transmitidos à terceiros.
3. Administrar com segurança e eficiência . . . Evitar totalmente a disseminação de informações pessoais coletadas.

O Governo da Província de Shizuoka, para o melhor andamento nos serviços de administração dos Condomínios Habitacionais Provinciais, introduziu um sistema computadorizado e consignou uma parte dos serviços de processamento e administração à Corporação Pública "Jūtaku Kyōkyū Kousha".

◎ Modelo de preenchimento da DECLARAÇÃO DE RENDA

【1】 Favor preencher a data, dados do apartamento, nome e telefone.
(Se for preenchido pelo titular, não precisará carimbar)

県営住宅入居者収入申告書

令和××年 7月 5日 提出

【2】 Verifique o conteúdo da folha da declaração impressa:

- Caso o morador tenha saído ou falecido, risque o nome com dois riscos na horizontal (exemplo: ~~Yamada Andre~~).
- Em caso de nascimento, preencha o nome, sexo, relação com o titular e data de nascimento.

※ Não se esqueça de preencher o conteúdo da alteração e a data da ocorrência.

Condominio **SANARUKO** (住宅) Bloco 棟 **25** Apto 号 **210**

Nome (氏名) **YAMADA MARIO**

Telefone 〆 Resid. 〆 **053-444-1234**

Cel. 〆 **090-1111-2222**

静岡県知事 様

私及び同居者の昨年1年間の収入について、静岡県県営住宅条例第14条第1項の規定により、次のとおり申告します。
また、同居者の異動について次のとおり届け出ます。

CASO B
Anexar documentação B.
Veja a próxima página.

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯								⑰	⑱	⑲	⑳			
								Tipos de Dependentes 〆												寡婦	ひとり親	裁量世帯
Furigana	Sexo	Relação com o titular	Data de Nasc.	Renda Após as Deduções	Outras Rendas	Nome da Empresa/ Telefone	Dependentes	Dependentes que não moram juntos	老配	老人	特定	障害	特障	一般	特別	障害	特別	寡婦	ひとり親			
Titular 〆	ヤマダ マリオ	M	昭和60年2月1日	1.780.000円	0円	S.S. Kogyo 053-444-4444	3	1					1								1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日
	Yamada Mario	Titular	昭和60年2月1日	1.780.000円	0円	053-444-4444	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日
	ヤマダ マルシア	F	昭和60年6月7日	310.000円	0円	Teko K. K. 053-555-5555	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日
	Yamada Marcia	Cônjuge	昭和60年6月7日	310.000円	0円	053-555-5555	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日
Coabitantes 〆	ヤマダ アンドル	M	平成29年2月3日	円	円	TEL	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	××年 5月 31日
	ヤマダ アンтониオ	M	昭和30年2月2日	0円	0円	TEL	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日
	Yamada Antonio	Pai	昭和30年2月2日	0円	0円	TEL	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日
	ヤマダ ニコレ	F	××年6月3日	円	円	TEL	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	××年 6月 3日
	Yamada Nicole	Filha	××年6月3日	円	円	TEL	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	××年 6月 3日
			年 月 日	円	円	TEL	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	人	1. Nasc. 2. Saiu 3. Falec.	年 月 日

【3】 No item ④, favor preencher o valor total da renda tributária
総所得金額 - Sō-shotoku-kingaku (O modo como está escrito no formulário difere de acordo com a cidade).

No item ⑤, favor preencher o valor da renda líquida (Valor total - [Renda salarial + Renda diversificada {aposentadoria pública}]). Caso for zero, favor escrever ¥0.

No item ⑥, favor preencher o nome e telefone da empresa onde trabalha atualmente.

【4】 No item ⑧, favor escrever a quantidade de dependentes que não moram juntos, mas que foram admitidos pela receita federal e que estão constando no "Certificado de Tributação - Kazei Shōmeisho".
Coloque um círculo nos itens ⑭⑮⑯⑰, dos moradores que se enquadrarem.

CASO A
Anexar documentação A.
Veja a próxima página.

☆ Em comparação com o conteúdo imprimido no formulário da declaração de renda enviada este ano, caso houver alteração dos moradores, envie a documentação necessária para os trâmites.

Documentação para o caso A Em caso de nascimento, anexar os seguintes documentos junto com a declaração de renda:

- 1- Atestado de residência do bebê que nasceu
- 2- Formulário de Reavaliação da Renda familiar

OBS: **Aumento do número de moradores exceto nascimento de bebês** Fazer os trâmites preenchendo o formulário de Requerimento da Aprovação de Coabitação da Habitação Provincial e anexar os documentos necessários. Consulte a Corporação Pública (*Jūtaku Kousha*).

Documentação para o caso B Em caso de saída de um morador que **não seja o cônjuge**, anexar um dos documentos abaixo junto com a declaração de renda:

- 1- Mudança dentro do Japão : Atestado de Residência do lugar para onde se mudou.
- 2- Falecimento: Atestado de Óbito.
- 3- Retorno ao país de origem (saída do Japão sem previsão de retorno): Pegar na prefeitura o “Johyō 除票”. Se não sair o documento na prefeitura, apresentar a cópia das páginas 1, 2, 3 e 4 do passaporte, e de todas as páginas carimbadas. Principalmente a página que constar o carimbo de saída do Japão e entrada no país de origem.

Para os casos abaixo, é necessária a aprovação da Província:

★Caso de saída do **cônjuge**, mas que **não seja o titular**, anexar os documentos dos itens abaixo 1 e 2 ou 2 e 3, junto com a declaração de renda:

- 1- Mudança dentro do Japão : Atestado de Residência do lugar para onde se mudou.
- 2- Falecimento : Atestado de Óbito. Divórcio : Documento do órgão oficial que comprove que o divórcio está em processo ou averbada.
- 3- Retorno ao país de origem (saída do Japão sem previsão de retorno): Pegar na prefeitura o “Johyō 除票”. Se não sair o documento na prefeitura, apresentar a cópia das páginas 1, 2, 3 e 4 do passaporte, e de todas as páginas carimbadas. Principalmente a página que constar o carimbo de saída do Japão e entrada no país de origem.

★Caso de saída do **titular por motivo de divórcio ou falecimento**, **fazer os trâmites necessários para a alteração do titular**. Consulte a Corporação Pública (*Jūtaku Kyōkyū Kousha*) ou o escritório *Doboku Jimusho*.

Sobre o Certificado de Tributação reconhecido legalmente pela Receita Federal como “Kazei (Shotoku) Shōmeisho”:

Este documento é emitido pela prefeitura, mas o nome do documento em japonês pode variar de acordo com a prefeitura de cada cidade. O certificado que deverá ser apresentado é o que consta o valor da renda bruta, renda tributária (renda após as deduções), número de dependentes e valor total das deduções.

※Em japonês é 市(町・村)民税県民税課税証明書(所得及び控除内容を証明する書類)

☆ Em comparação com o conteúdo imprimido no formulário da declaração de renda enviada este ano, caso houver alteração dos moradores, envie a documentação necessária para os trâmites.

Documentação para o caso A Em caso de nascimento, anexar os seguintes documentos junto com a declaração de renda:

- 1- Atestado de residência do bebê que nasceu
- 2- Formulário de Reavaliação da Renda familiar

OBS: **Aumento do número de moradores exceto nascimento de bebês** Fazer os trâmites preenchendo o formulário de Requerimento da Aprovação de Coabitação da Habitação Provincial e anexar os documentos necessários. Consulte a Corporação Pública (*Jūtaku Kousha*).

Documentação para o caso B Em caso de saída de um morador que **não seja o cônjuge**, anexar um dos documentos abaixo junto com a declaração de renda:

- 1- Mudança dentro do Japão : Atestado de Residência do lugar para onde se mudou.
- 2- Falecimento: Atestado de Óbito.
- 3- Retorno ao país de origem (saída do Japão sem previsão de retorno): Pegar na prefeitura o “Johyō 除票”. Se não sair o documento na prefeitura, apresentar a cópia das páginas 1, 2, 3 e 4 do passaporte, e de todas as páginas carimbadas. Principalmente a página que constar o carimbo de saída do Japão e entrada no país de origem.

Para os casos abaixo, é necessária a aprovação da Província:

★Caso de saída do **cônjuge**, mas que **não seja o titular**, anexar os documentos dos itens abaixo **1 e 2** ou **2 e 3**, junto com a declaração de renda:

- 1- Mudança dentro do Japão : Atestado de Residência do lugar para onde se mudou.
- 2- Falecimento : Atestado de Óbito. Divórcio : Documento do órgão oficial que comprove que o divórcio está em processo ou averbada.
- 3- Retorno ao país de origem (saída do Japão sem previsão de retorno): Pegar na prefeitura o “Johyō 除票”. Se não sair o documento na prefeitura, apresentar a cópia das páginas 1, 2, 3 e 4 do passaporte, e de todas as páginas carimbadas. Principalmente a página que constar o carimbo de saída do Japão e entrada no país de origem.

★Caso de saída do **titular por motivo de divórcio ou falecimento**, **fazer os trâmites necessários para a alteração do titular**. Consulte a Corporação Pública (*Jūtaku Kyōkyū Kousha*) ou o escritório *Doboku Jimusho*.

Sobre o Certificado de Tributação (Kazei Shōmeisho) que todos os moradores acima de 16 anos terão que apresentar junto com a declaração de renda, o nome do documento varia de acordo com a prefeitura de cada cidade. Veja abaixo alguns exemplos :

- Hamamatsu-shi (Shi Ken-minzei Kazei Shōmeisho)
- Kosai-shi (Shi Ken-minzei Shotoku · Kazei Shōmeisho)
- Fukuroi-shi (Shotoku · Kazei Shōmeisho)
- Iwata-shi (Shotoku Kazei Tō Shōmeisho)
- Kakegawa-shi (Kazei Shōmeisho)
- Kikugawa-shi (Kazei Shōmeisho)
- Toyohashi-shi (Kazei Shōmeisho)

※Em japonês é 市(町・村) 民税県民税課税証明書 (所得及び控除内容を証明する書類)